



Lubrifier si nécessaire les pivots de la genouillère et les autres parties en mouvement à l'aide d'huile légère pour la machine.  
Pour toute autre opération d'entretien /de réparation s'adresser au service d'assistance technique de Speedy Block.

#### Substances dangereuses

Tous les outillages de serrage série pneumatique sont conformes à la directive 2011/65/CE (RoHS2).

#### Élimination à la fin du cycle de vie

L'outil de serrage série pneumatique à la fin de cycle opérationnel doit être éliminé auprès des services de traitements des déchets autorisés conformément aux règles en vigueur dans le Pays de destination.

**DE**

#### Vorbemerkung

Geehrter Kunde, wir danken Ihnen für die Wahl eines Produkts von Speedyblock und teilen Ihnen mit, dass sich die vorliegende Anleitung auf folgende Druckluft-Spannwerkzeuge bezieht:

**Baureihe SP4**

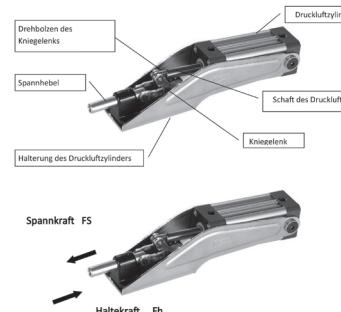
Wir informieren Sie, dass:

- Der Inhalt dieses Dokuments keinen Informationswert besitzt und Änderungen ohne Vorankündigung ausgesetzt ist.
- Das vorliegende Handbuch darf ohne die schriftliche Genehmigung des Herstellers weder auszugsweise noch vollständig vervielfältigt, in keiner Form in ein Archivsystem oder ein Medium, sei es mechanisch, magnetisch, optisch, chemisch oder anderes, übermittelt, übertragen oder gespeichert werden.
- Das vorliegende Handbuch muss bis zur endgültigen Entsorgung des Werkzeugs aufbewahrt werden; im Fall eines Eigentumsumgangs ist es dem neuen Erwerber auszuhandeln.

Die zusammen mit dem Druckluft-Spannwerkzeug gelieferte Gebrauchsanleitung ist als Bestandteil desselben anzusehen, ab der Installation beim Benutzer bis zu dessen Verschrottung.  
Vor der Vornahme jeglicher Installations- und Gebrauchstätigkeiten des Spannwerkzeugs, jeden Teil der vorliegenden Anleitung **AUFPERKSAM LESEN**.

Gemäß Art. 2 Absatz g der Richtlinie 2006/42/EG wird das Druckluft-Spannwerkzeug als „unvollständige Maschine“ eingestuft; der Benutzer muss daher vor dessen Inbetriebnahme die Risikountersuchung der Maschine, in die das Werkzeug eingebaut ist, vornehmen und hat die erforderlichen Schutzmaßnahmen zu bewerten und zu treffen.

**Beschreibung des Druckluft-Spannwerkzeugs und dessen Funktionsweise**  
Das Spannwerkzeug ist eine Vorrichtung, mit der man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung mit bestimmtem Druck und für eine bestimmte Dauer koppeln kann, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte ausführen zu können. Das Spannwerkzeug besteht aus folgenden Bauteilen:



Die Kraft, die ein Werkzeug während des Schließvorgangs in der Lage ist, auszudrücken, wird als Spannkraft [Fs] und die Kraft, die das Werkzeug in geschlossenem Zustand in der Lage ist, zu ertragen, ohne dauerhafte Verformungen zu erleiden, als Rückhaltekraft [Fh] bezeichnet.

Diese Kräfte, Merkmale eines jeden Werkzeugs, hängen von dessen Größe und Geometrie ab; in der Tabelle der technischen Eigenschaften werden die maximalen Spann- und Rückhaltekräfte (Fs, Fh) am Anfang des Spannhobels angegeben.

**Lieferbedingungen**  
Das Werkzeug wird serienmäßig mit einem magnetischen Zylinder ausgeliefert.  
Technische Merkmale

**Installation des Spannwerkzeugs**  
Die Installation der senkrechten Spannwerkzeuge erfolgt mittels eingebetteter Sechskantschrauben von M5 bis M12, je nach Baureihe des Werkzeugs.

Für eine ordnungsgemäße Installation wird geraten:  

- Den Spannschaft bis zum Anschlag in den Zylinder einschieben;
- Den Spannhobel des Werkzeugs mindestens 90° und bis zum Anschlag drehen;
- Die Schrauben des Zylinderschlittens nähern, die oben erwähnten eingebetteten Sechskantschrauben einsetzen und anziehen.

**Vorgesehener Gebrauch des Spannwerkzeugs**  
Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe kann in allen Fertigungsbereichen, in denen die Erfordernisse bestehen, Bleche, Schaumplatten, Teile in Bearbeitung zu klammern und im Allgemeinen überall, wo man einfach und schnell zwei Teile in Bearbeitung mit einem gewünschten Druck und für eine gewünschte Dauer koppeln muss, um die vorgesehenen Bearbeitungsschritte vorzunehmen.  
Es wird der Gebrauch bei Temperaturen zwischen -5°C und 70°C empfohlen.

**Vernünftigerweise nicht vorhersehbarer Gebrauch**  
Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe dürfen nicht für andere als die im vorherigen Absatz aufgezählten Zwecke verwendet werden.

**Handling und Lagerung**  
Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe erfordern aufgrund ihrer geringen Masse keine Handling-Geräte.  
Es wird die Aufbewahrung der Spannwerkzeuge an einem trockenen Ort und einer Raumtemperatur zwischen -5°C und 50°C empfohlen.

**Einsatzvorbereitung**  
Um die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe benutzen zu können, ist es erforderlich, die entsprechenden Aufsätze (separat erhältlich) zu montieren, indem man diese aus dem technischen Katalog des Herstellers auswählt und den Anschluss an die Zuleitung der Druckluft vorzubereiten, die mittels eines Druckminderungs- und Schmieraggregats abgewirkt wird, die einen Druck zwischen 2 und 6 Bar aufweist.

Auf den Leitungen Druckluftanschlüsse gemäß den Angaben der Tabelle der technischen Merkmale vorsehen. Die in dieser Baureihe eingesetzten Druckluftzylinder sind des Typs mit Doppelwirkung und entsprechen den ISO-Normen. Sie sind mit einer im hinteren Teil des Zylinderschlittens befindlichen Druckluftlinse versehen, welche sich bei Öffnung des Werkzeugs betätigt und den Hub verlängert.

Bei der Vorbereitung des Zylinders auf den Einsatz wird geraten, die Einstellung der Bremsen maximal anzunehmen, um rückartige Bewegungen zu vermeiden, die denselben beschädigen könnten, anschließend die Förderströme schrittweise öffnen, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht wird.

\*Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 4 Bar gemessen.

#### Verwendung der Näherschaltungen

Die dieser Baureihe angehörigen Werkzeuge sind mit Magnetzylinde versehen, die eine Positionierungskontrolle mittels Sensoren ermöglichen, die die Anwesenheit eines Magnetfeldes erkennen.

Für die Montage und den Anschluss der Sensoren, wird auf die spezifischen, mit dem Sensor übergebenen Anweisungen verwiesen.

#### Restriktionen

Während des Gebrauchs der Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe bestehen folgende Restriktionen:

- Reibung und Hautabschürfung durch Berührung mit Metallwerkzeugen;
- Quetschung der Finger durch die beweglichen Bestandteile der Werkzeuge;
- Austritt von unter Höchstdruck stehenden Arbeitsmitteln

**Schutzmaßnahmen für den Benutzer und persönliche Schutzausrüstung**  
Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe sieht für dessen Gebrauch keine besonderen Arbeitsvorgehensweisen vor, außer der Kontrolle der richtigen Spannung vor dem Gebrauch und die Bewahrung des Werkzeugs in gutem Zustand.

Das Spannwerkzeug der Druckluft-Baureihe erfordert keine Verwendung von persönlicher Schutzausrüstung, gleichwohl wird die Verwendung von Handschuhen, die für die Arbeit in Umgebungen geeignet sind, in denen mechanische Bearbeitungen erfolgen (Handschuhe aus Spaltleder oder Leder) und von Brillen empfohlen.

#### Wartung

Vor jedem Gebrauch eine Prüfung der Effizienz des Werkzeugs und der korrekten Einstellung der Druckschrauben und des Vorlegens der Schutzkappen (falls erforderlich) vornehmen. Falls erforderlich, die Druckschrauben und die Schutzkappen ausschließlich durch Original-Ersatzteile ersetzen.

Nach Erfordernis die Drehbolzen des Kniegelenks und die anderen Teile in Bewegung mit leichtem Maschinenöl schmieren.

Wenden Sie sich für jeden anderen Wartungs- bzw. Reparaturvorgang an den technischen Kundendienst von Speedy Block.

#### Gefährliche Stoffe

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe entsprechen der Richtlinie 2011/65/EU (RoHS2).

#### Entsorgung bei Lebensende

Die Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe müssen nach Beendigung ihres Arbeitslebens von zugelassenen Entsorgungsbetrieben gemäß den im Bestimmungsland geltenden Vorschriften entsorgt werden.

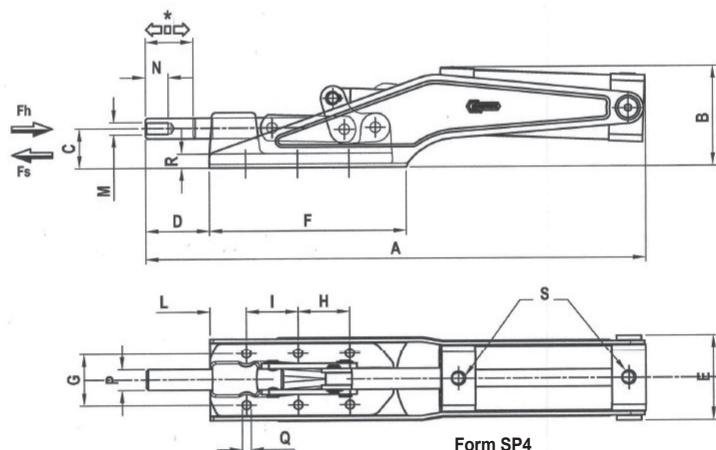
www.speedyblock.com - info@speedyblock.com

Tel.+39 02 90 73 26 27 Fax +39 02 90 77 57 70  
Via Pelleza da Vaprio, 36-38-40 - 20086 LOCATE DI TRIULZI MI  
C.F./P.I. 01156830158 - Capitale Sociale € 102.960, i.v. - ISCR.E.A. MI 378154

**SPEEDY BLOCK Srl**



#### Caratteristiche tecniche - Technical specifications - Caractéristiques techniques - Code Description - Technische Merkmale



Codice	Descrizione	A	B	C	D	E	F	G	H	I	L	M	N	P	Q	R	S	*	Fh (daN)	Fs (daN)	gr.
A0444	70/SP4	163	50	13,5	20	48	70	26	26	13	M6	12	8,5	4,3	7,5	M5	12	120	78	500	
A0446	360/SP4	274	69	27,5	32	58	94	33,5	36,5	30	M8	15	12	5,5	9,5	1/8"	23	560	129	1400	
A0448	1100/SP4	361	85	28	49	70	138	41	41	35	M10	18	16	8,5	11	1/4"	32	1600	448	2600	
A0450	2100/SP4	482	96,5	38,5	61,5	82,5	190	50	50	35	M12	22	20	8,5	13,5	1/4"	45	2500	552	5200	

Nota: Le forse FS indicate nella tabella delle caratteristiche tecniche sono state rilevate con una pressione dell'aria compressa pari a 4 bar.  
Gli attrezzi sono forniti con cilindro magnetico. Utilizzare sensori AU 470.

Note: The FS force values indicated in the table of technical specifications were measured with 4 bar compressed air pressure.  
The clamps are provided with magnetic cylinder. Use AU 470 sensors.

Remarque : Les forces FS indiquées sur le tableau des caractéristiques techniques ont été relevées avec une pression d'air comprimé de 4 bars.  
L'outillage est fourni avec un cylindre magnétique. Utiliser des capteurs AU 470.

Anmerkung: Die in der Tabelle der technischen Merkmale angegebenen Kräfte FS wurden bei einem Druck der Druckluft gleich 4 Bar gemessen.  
Die Werkzeuge werden mit einem magnetischen Zylinder geliefert. Sensoren AU 470 verwenden.

Manuale di uso e manutenzione  
Attrezzi di serraggio serie Pneumatica - SP4

Use and maintenance manual  
Pneumatic series toggle clamp -SP4

Mode d'emploi et d'entretien  
Outils de serrage série pneumatique - SP4

Gebrauchs- und Wartungsanleitung  
Spannwerkzeuge der Druckluft-Baureihe - SP4



**SPEDY BLOCK SRL**  
Via Petrarca da Volpedo, 18 - 26085 Locate di Trubù (MI)  
Tel. 036072309 Fax. 036072370  
Email: info@speedyblock.com Internet: www.speedyblock.com

Dichiarazione di incorporazione per le quasi macchine  
Direttiva Macchine 2006/42/CE, allegato II B

Presto: SPEEDY BLOCK SRL  
Indirizzo: Via Petrarca da Volpedo 38, cap 20085 Locate Trubù (MI)  
Nome e indirizzo della persona (abilitata nella Comunità), autorizzata a costituire la relativa documentazione tecnica.

Nome: Alberto Grisendi  
Indirizzo: Via Petrarca da Volpedo 38, cap 20085 Locate Trubù (MI)

Dichiaro con la presente che per la quasi-macchina: ATTREZZATURE DI SERRAGGIO PNEUMATICHE serie:  
AP, EP, APV, EPV, APVS, EPVS, SP

I seguenti requisiti essenziali della Direttiva Macchine (2006/42/CE) sono applicati e rispettati:  
1.1.1, 1.1.2, 1.1.4, 1.1.5, 1.1.6, 1.2.4, 1.2.5, 1.2.7, 45.3, L.5.4, L.5.7, 45.8, L.7.2, 174.1741, 1742, 1.7.4.3.

La documentazione tecnica pertinente è stata compilata in conformità alla parte B dell'allegato VI; tale documentazione, o parti di essa, sarà trasmessa per posta o per via elettronica, in risposta ad una richiesta motivata da parte delle autorità nazionali competenti.

Questa quasi-macchina è conforme alle disposizioni delle seguenti altre direttive CE:  
2014/35/UE (Direttiva Bassa Tensione).  
E inoltre, dichiara che:  
Sono state utilizzate le seguenti (pari / clausole di) norme armonizzate europee:  
EN 21208:2010, EN 441-2:2012, EN 1005-3:2009, EN 10111:2008, EN 1563:2012, EN 16277:2018, EN 21205:2016, ISO TR 14121-2:2013.

Questa quasi-macchina non deve essere messa in servizio finché la macchina finale in cui deve essere incorporata non sia stata dichiarata in conformità, se del caso, con le disposizioni della Direttiva Macchine 2006/42/CE.

Locato Trubù, 01 Febbraio 2023  
Il legale rappresentante (Alberto Grisendi)

Capitale sociale € 102.960 i.v.  
Iscriz. R.I.E.A. MI378154

Codice Fiscale e Partita IVA: 01156898158

## IT

### Premessa

Gentile Cliente, nel ringraziarla per aver scelto un prodotto Speedyblock, la informiamo che il manuale in oggetto si riferisce alle seguenti attrezzaature di serraggio pneumatiche:

Serie SP4

La informiamo che:

- il contenuto di questo documento ha solo scopo informativo ed è soggetto a modifiche senza preavviso
- il presente manuale non può essere parzialmente né interamente riprodotto, trasmesso, trascritto o memorizzato in un sistema di archiviazione in alcuna forma o in alcun mezzo, sia esso meccanico, magnetico, ottico, chimico o altro, senza l'autorizzazione scritta del Fabricante;
- il presente manuale deve essere conservato fino allo smantellamento finale della attrezzaatura, in caso di passaggio di proprietà andrà consegnato al nuovo acquirente

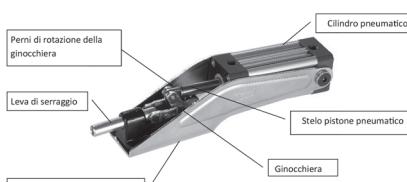
Il presente manuale d'uso, fornito con la attrezzaatura di serraggio pneumatica, deve essere considerato parte integrante della stessa, dalla sua installazione presso l'utente alla sua demolizione.

Prima di intraprendere qualsiasi attività di installazione ed uso della attrezzaatura di serraggio pneumatica, **LEGGERE ATTENTAMENTE** ogni parte del presente manuale.

**Ai sensi dell'art. 2 comma g della Direttiva 2006/42/CE, l'attrezzaatura di serraggio pneumatica viene classificata come "quasi macchina"; pertanto l'utilizzatore prima della sua messa in servizio deve provvedere alla effettuazione della analisi di rischio della macchina sulla quale l'attrezzaatura è stata installata e deve valutare e predisporre le necessarie misure di protezione.**

### Description della attrezzaatura di serraggio pneumatica e del suo funzionamento

L'attrezzaatura di serraggio è un dispositivo tramite il quale è possibile accoppiare con facilità e rapidità due parti in lavorazione con pressione e per un tempo desiderati, per poter effettuare le operazioni di lavorazione previste. L'attrezzaatura di serraggio è composta dalle seguenti parti:



La forza che un attrezzo è in grado di esprimere durante la chiusura viene definita forza di serraggio [FS] e la forza che in posizione chiusa l'attrezzo è in grado di sopportare senza subire deformazioni permanenti viene denominata forza di ritengo [FH]. Queste forze, caratteristiche di ogni attrezzo, dipendono dalle sue dimensioni e geometria; nella tabella delle caratteristiche tecniche sono specificate le forze di serraggio e di ritengo [FS, FH] massime all'inizio della leva di serraggio.

Condizioni di fornitura  
L'attrezzaatura viene fornita di serie con cilindro magnetico.

#### Installazione della attrezzaatura di serraggio

L'installazione della attrezzaatura di serraggio serie verticale avviene attraverso viti ad esagono incassato di tipo normalizzato da M5 a M12 a seconda della serie dell'attrezzo.

- Per una corretta installazione si consiglia:
- far rientrare la leva di serraggio nel cilindro pneumatico sino a fine corsa;
  - ruotare la leva di serraggio dell'attrezzo di oltre 90° e fino a fine corsa;
  - accostare l'attrezzo al supporto cilindro, applicare le vite ad esagono incassato di cui sopra e stringere.

#### Uso previsto della attrezzaatura di serraggio

L'attrezzaatura di serraggio serie pneumatica può essere utilizzata in tutte le attività produttive ove sia la necessità di serrare lamiere, pezzi per schiume, pezzi in lavorazione, ed in generale ovunque si debba accoppiare con facilità e rapidità due parti in lavorazione con pressione e per un tempo desiderato, nel fine di poter effettuare le operazioni di lavorazione previste.

Si raccomanda l'utilizzo a temperature comprese fra -5°C e 70°C.

#### Ragionevole uso non prevedibile

Le attrezzaature di serraggio serie pneumatica non possono essere utilizzate per scopi differenti da quelli specificati al paragrafo precedente.

#### Movimentazione e magazzinaggio

Le attrezzaature di serraggio serie pneumatica, a causa della loro ridotta massa non necessitano di attrezzature per la movimentazione.

Si suggerisce la conservazione delle attrezzaature di serraggio in luogo asciutto e con temperature ambiente comprese fra -5°C e 50°C.

#### Predisposizione all'uso

Per poter utilizzare l'attrezzaatura di serraggio serie pneumatica è necessario montare gli appositi puntali (acquistabili separatamente) scegliendo quelli più adeguati alle necessità di serraggio dal catalogo tecnico del Fabricante e predisporre l'acciaio alla linea di alimentazione dell'aria compressa, derivata attraverso un gruppo riduttore/lubrificatore, avente pressione compresa fra 2 e 6 bar.

Predisporre, sulle tubazioni, raccordi pneumatici come specificato nella tabella delle caratteristiche tecniche, utilizzando la linea di alimentazione dell'aria compressa, derivata attraverso un gruppo riduttore/lubrificatore, avente pressione compresa fra 2 e 6 bar.

Per poter utilizzare l'attrezzaatura di serraggio serie pneumatica è necessario montare gli appositi puntali (acquistabili separatamente) scegliendo quelli più adeguati alle necessità di serraggio dal catalogo tecnico del Fabricante e predisporre l'acciaio alla linea di alimentazione dell'aria compressa, derivata attraverso un gruppo riduttore/lubrificatore, avente pressione compresa fra 2 e 6 bar.

#### Utilizzo degli interruttori di prossimità

Gli attrezzauti appartenenti a questa serie sono equipaggiati con cilindri magnetici tali da permettere un controllo di posizionamento attraverso l'impiego di sensori in grado di avvertire la presenza di un campo magnetico.

Per il montaggio ed il collegamento dei sensori riferirsi alle specifiche istruzioni consegnate col sensore.

#### Rischio residui

Durante l'uso delle attrezzaature di serraggio serie pneumatica sussistono i seguenti rischi residui:

- Attrito e abrasione derivante dal contatto con attrezzature in metallo;
- Schiacciamento delle dita dovuto agli elementi mobili delle attrezzature;
- Emissione di fluidi ad alta pressione

#### Misure di protezione per l'utilizzatore e mezzi personali di protezione

L'attrezzaatura di serraggio serie pneumatica, non prevede per il suo utilizzo particolari procedure di lavoro salvo il controllo del corretto serraggio prima dell'utilizzo ed il mantenimento in efficienza della attrezzaatura stessa.

L'attrezzaatura di serraggio serie pneumatica non richiede l'uso di mezzi personali di protezione, tuttavia si suggerisce l'utilizzo di guanti adatti all'uso in ambienti ove si effettuano lavorazioni meccaniche (guanti in crista o pelle) e degli occhiali.

#### Manutenzione

Effettuare prima di ogni utilizzo un controllo dell'efficienza della attrezzaatura e della corretta regolazione delle viti di pressione e della presenza dei cappucci (se necessari). Sostituire in caso di perdita le viti di pressione ed i cappucci utilizzando esclusivamente ricambi originali.

Lubrificare secondo necessita i perni della ginocchiiera e le altre parti in movimento mediante olio lubrificante.

Per qualsiasi altra operazione di manutenzione/riparazione rivolgersi al servizio di assistenza tecnica della Speedy Block.

#### Sostanze pericolose

Le attrezzaature di serraggio serie pneumatica sono conformi alla direttiva 2011/65/CE (RoHS2).

#### Smaltimento a fine vita

Le attrezzaature di serraggio serie pneumatica alla fine del loro ciclo operativo devono essere smaltite presso smaltitori di rifiuti autorizzati in accordo alle regole vigenti nel Paese di destinazione.

## EN

### Foreword

Dear Customer, thank you for purchasing a SpeedyBlock product. We would like to inform you that the manual in question refers to the following pneumatic toggle clamp devices:

SP4 Series

We would like to inform you that:

- the content of this document is for information only and is subject to modification without forewarning;
- this manual cannot be reproduced in full or in part, transmitted, stored or in a filing system of any type or by any means, whether mechanical, magnetic, optical, chemical or other, without the written authorisation of the Manufacturer;
- this manual must be kept until the equipment is dismantled definitively. In the event it changes hands, it must be given to the new owner;

This user manual, supplied with the pneumatic toggle clamp device, must be considered an integral part of the same from its installation at the user's establishment up to its demolition.

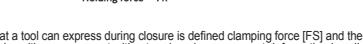
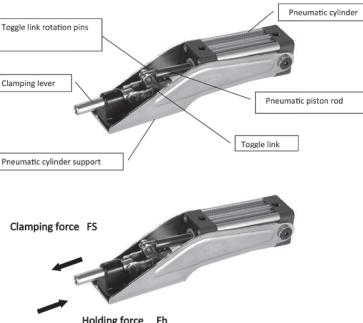
Before undertaking any installation and use of the pneumatic toggle clamp, **CAREFULLY READ** every part of this manual.

Pursuant to art. 2 paragraph g of the 2006/42/EC Directive, the pneumatic toggle clamp is classified as "almost-complete machinery"; therefore, before commissioning, the user must perform risk analysis of the machine onto which the equipment has been installed and must evaluate and prepare the necessary measures of protection.

#### Description of the pneumatic toggle clamp devices and operation

The toggle clamp is a device through which it is possible to easily and quickly couple two parts being machined with the pressure and for the period of time desired; in order to perform the machining

operations envisioned. The toggle clamp is made up from the following parts:



The force that a tool can express during closure is defined clamping force [FS] and the force that the tool in closed position can support without undergoing permanent deformation is called the holding force [FH].

**These forces, characteristic of each tool, depend on its dimensions and geometry. The technical features table specifies the maximum clamping and holding forces (FS and FH) at the start of the clamping lever.**

Supply terms  
The equipment is supplied with magnetic cylinder as per standard.

#### Installation of the toggle clamp

The vertical series toggle clamp is installed via harmonised hexagon socket head cap screws from M5 to M12, according to the tool series.

The following is recommended for correct installation:

- make the piston rod enter fully into the pneumatic cylinder;
- rotate the tool clamping lever by over 90° and up to end run;
- move the tool to the cylinder support, apply the aforementioned hexagon socket head cap screws and tighten.

#### Declared use of the toggle clamp

The pneumatic series toggle clamp can be used in all production activities where sheet steel, moulds for foams or pieces being machined must be clamped, and in general anywhere two parts being machined must be easily and quickly coupled with the desired pressure and for the desired period of time, in order to perform the machining operations envisioned.

Use is recommended at temperatures between -5°C and 70°C.

#### Reasonable unforeseeable use

The pneumatic series toggle clamps cannot be used for purposes other than those specified in the previous paragraph.

#### Handling and storage

Due to their reduced mass, the pneumatic series toggle clamps do not require equipment for handling. It is recommended to keep the toggle clamps in a dry place and with environment temperature between -5°C and 50°C.

#### Preparation for use

In order to use the pneumatic series toggle clamp devices, the relevant spindles must be mounted (to be purchased separately), selecting those most suitable for the clamping needs from the Manufacturer's technical catalogue and preparing connection to the compressed air line, obtained through a reducer/lubricator unit, with pressure between 2 and 6 bar.

Prepare pneumatic fittings on the piping, as specified in the technical features table. The pneumatic cylinders used in this series are the double-acting type and comply with ISO Standards. These are fitted with a pneumatic brake situated in the rear head, which starts to operate automatically when the tool is opened in order to slow down travel.

When preparing the cylinder for use, it is recommended to tighten the brake adjustments to maximum in order to prevent unexpected movements, which could damage the same. Therefore, open the delivery units until the desired speed is reached.

#### Using the proximity switches

The tools belonging to this series are equipped with magnetic cylinders such to allow positioning control through the use of sensors, which can detect the presence of a magnetic field.

For assembly and connection of the sensors, refer to the specific instructions delivered with the sensor.

#### Risk of residual risks

The following residual risks exist during use of the pneumatic series toggle clamps:

- friction or abrasion deriving from contact with metal equipment;
- crushing of fingers due to moving equipment parts;
- ejection of high pressure fluids.

#### Measures of protection for the user and personal protection equipment

For use, the pneumatic series toggle clamps do not envision particular work procedures except for the control of the correct clamping before use and that the equipment itself is kept in good working order. The pneumatic series toggle clamps do not require the use of personal protection equipment. However, the use of gloves is suitable for the environments where mechanical machining is performed (in crutch chairs or leather) and protective glasses, is recommended.

#### Maintenance

Before all use, check the efficiency of the equipment and of the correct adjustment of the pressure screws and also the presence of the caps (if necessary). If necessary, replace the pressure screw and the caps only using original spare parts.

Lubricate the toggle link pins as required along with the other moving parts using light machine oil. For any other maintenance/repair operation, contact the Speedy Block technical after-sales service.

#### Hazardous substances

The pneumatic series toggle clamps are compliant with the 2011/65/EC Directive (RoHS2).

#### Disposal at life end

At the end of their working life, the pneumatic series toggle clamps must be disposed of at authorised waste disposal companies in compliance with the rules in force in the country of destination.

## FR

### Introduction

Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi un produit SPEEDYBLOCK et vous informons que ce manuel fait référence aux outillages de serrage pneumatiques suivants :

Série SP4

Nous vous informons que :

Le contenu de ce document est purement informatif et est sujet à des modifications sans préavis

• ce mode d'emploi ne peut être partiellement ni entièrement reproduit, transmis, transcrit ou mémorisé dans un système d'archivage sous toute forme ou avec tout moyen que ce soit, tant mécanique, magnétique, optique, chimique ou autre, sans l'autorisation écrite du fabricant.

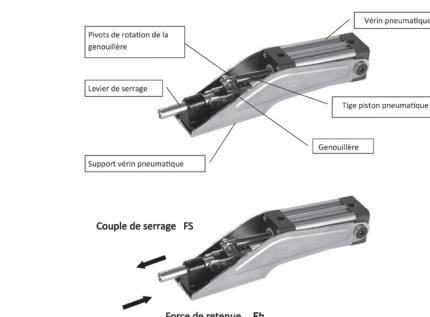
• ce mode d'emploi doit être conservé jusqu'au démantèlement final de l'outil, en cas de transfert de propriété il doit être remis au nouvel acheteur.

Ce mode d'emploi, fourni avec l'outillage de serrage pneumatique, doit être considéré comme faisant intégralement partie du dossier d'utilisation, de son installation auprès de l'utilisateur à sa démolition.

Avant d'entreprendre toute activité d'installation et d'usage de l'outillage de serrage pneumatique, lire ATTENTIVEMENT chaque partie de ce mode d'emploi.

Aux termes de l'art. 2, alinéa g de la Directive 2006/42/CE, l'outillage de serrage pneumatique est classé comme une « quasi machine »; par conséquent, avant sa mise en service l'utilisateur doit procéder à l'analyse du risque de la machine sur laquelle l'outillage a été installé et doit évaluer et prévoir les mesures de protection nécessaires.

Description de l'utilisation de serrage pneumatique et de son fonctionnement  
L'outillage de serrage est un dispositif à travers lequel il est possible d'accoupler facilement et rapidement deux parties usinées avec la pression et pendant la durée désirée, pour pouvoir effectuer les opérations d'usinage prévues. L'outillage de serrage se compose des pièces suivantes:



La force qu'un outillage est en mesure d'exprimer durant la fermeture est définie comme force de serrage [FS] et la force que l'outil, en position fermée, est capable de supporter sans subir de déformations permanentes est appelée force de retenue [FH].

Ces forces, qui sont caractéristiques de chaque outil, dépendent de ses dimensions et de sa géométrie ; le tableau des caractéristiques techniques contient l'indication des forces de serrage (FS) et de retenue (FH) maximales au début du levier de serrage.

Conditions de fourniture  
L'outillage est fourni avec un cylindre magnétique.

L'installation de l'outillage de serrage  
Le montage des outillages de serrage de la série verticale s'effectue au moyen de vis hexagonales creuses standard de M5 à M12 selon la série de l'outil.

Pour une installation correcte, nous recommandons :

- poser la tige du piston à l'intérieur du vérin pneumatique jusqu'à la fin de sa course ;
- tourner le levier de serrage de l'outil de plus de 90° et jusqu'à la fin de sa course ;
- placer l'outil près du support du vérin, insérer les vis hexagonales creuses mentionnées ci-dessus et le serrer.

#### Usage prévu de l'outillage de serrage

L'outillage de serrage série pneumatique peut être utilisé dans toutes les activités de production où il existe le risque de sortir des tolles, des moulles pour mousses, des pièces usinées et, en général, partout où il est nécessaire d'accoupler facilement et rapidement deux parties usinées avec la pression et pendant la durée désirée, pour pouvoir effectuer les opérations d'usinage prévues. L'utilisation à des températures comprises entre -5°C et 70°C est vivement conseillée.

#### Usage raisonnable non prévisible

L'outillage de serrage série pneumatique ne peut être utilisé à des fins différentes de celles qui sont spécifiées au paragraphe précédent.

#### Maintien et magasinage

L'outillage de serrage série pneumatique, à cause de sa masse réduite, n'a pas besoin d'outils pour la manutention. Il est conseillé de conserver l'outillage de serrage dans un lieu sec et à des températures ambiantes comprises entre -5°C et 50°C.

#### Préparation de l'outillage de serrage

Pour pouvoir utiliser l'outillage de serrage série pneumatique, il est nécessaire de monter les embouts spéciaux (peut-être achetés séparément) en choisissant les plus appropriés aux besoins de serrage sur le catalogue technique du Fabricant et préparer le branchement avec la ligne d'alimentation de l'air comprimé, dérivant à travers un groupe réducteur/lubrificateur qui a une pression comprise entre 2 et 6 bars.

Prévoir des raccords pneumatiques sur les tuyauteries, selon les indications du tableau des caractéristiques techniques. Les vérins peuvent également être utilisés avec une tête double effet, offrant des performances aux applications ISO. Ils sont équipés d'un flanc pneumatique et d'un flanc métallique et doivent être installés dans le sens indiqué dans le catalogue technique du Fabricant et préparer le branchement avec la ligne d'alimentation de l'air comprimé, dérivant à travers un groupe réducteur/lubrificateur qui a une pression comprise entre 2 et 6 bars.

Prévoir des raccords pneumatiques sur les tuyauteries, selon les indications du tableau des caractéristiques techniques. Les vérins peuvent également être utilisés avec une tête double effet, offrant des performances aux applications ISO. Ils sont équipés d'un flanc pneumatique et d'un flanc métallique et doivent être installés avec une tête métallique dans le sens indiqué dans le catalogue technique du Fabricant et préparer le branchement avec la ligne d'alimentation de l'air comprimé, dérivant à travers un groupe réducteur/lubrificateur qui a une pression comprise entre 2 et 6 bars.

Prévoir des raccords pneumatiques sur les tuyauteries, selon les indications du tableau des caractéristiques techniques. Les vérins peuvent également être utilisés avec une tête double effet, offrant des performances aux applications ISO. Ils sont équipés d'un flanc pneumatique et d'un flanc métallique et doivent être installés avec une tête métallique dans le sens indiqué dans le catalogue technique du Fabricant et préparer le branchement avec la ligne